

Ins Innre des Menschenwesens / **Ergießt** der Sinne **Reichtum sich**,  
 Nell' intimo dell' essere umano / **si riversa** dei sensi **dovizia (si)**,

**Es findet sich** der **Weltengeist** / Im Spiegelbild des Menschengauges,  
 (esso) **si ritrova** lo **spirito dei mondi** / Nell'immagine riflessa dell' occhio umano,

**Das** seine Kraft aus ihm / **Sich** neu **erschaffen muss**.  
**Che** la sua forza da a lui / **sé** a nuovo **creare deve**.

**ins** forma contratta di **in das**  
 la nostra *prep. art.*;  
 composta da **in** *prep. dat.*; **in**  
 e da **das** *art. n.*; **il, lo**. La  
*prep. artic.* in Tedesco non  
 esiste, per cui si trova *semp.*  
 accompagnata dall'*art.*; **nel**

**Inn[e]re** *agg. sost. n*  
 (...r[e]n); **interno** *m*,  
**interiorità** *f*, **intimo** *m*

**des** *art. n sing.*; **der** *gen.*; **del**

**Menschenwesen** parola  
 composta da **Wesen** *sost. n*  
 (-s, -); **essenza**, **essere**,  
**sostanza** e da **Mensch** *sost.*  
*sing. m* (-en, -en); *gen.* in  
 tedesco abbiamo tre parole  
 per il genere umano: **Mann**  
*sost. m* (-[e]s, Männer)  
 uomo, maschio | **Frau** *sost. f*  
 (-, -en) donna, femmina | ~;  
**dell'essere umano**. **Essere**  
**dell'uomo**

**ergießt... sich** *v. pron. F*  
**ergießen** (ergoss|ergossen);  
**versarsi, riversarsi** *ind.*  
*pres. 3a sing.*; **si riversa**  
**er-** come *pref. v.* indica il  
 (vedi er-schaffen a destra)

**der** *art. m gen. pl.*; **dei**

**Sinne** *sost. m* **Sinn** (-[e]s, -e)  
*pl.*; **sensi**

**Reichtum** *sost. m* ~ (-s,  
 ...tümer); **ricchezza** *f*,  
**abbondanza** *f*, **dovizia** *f*

**ergießt... sich** *v. pron. F*  
**ergießen** (ergoss|ergossen);  
**versarsi, riversarsi** *ind.*  
*pres. 3a sing.*; **si riversa**

**es** *pron. pers. 3a sing. n* ~  
*nom.* (es, seiner, ihm, es);  
**esso**

Quando in tedesco si vuole  
 dare enfasi al *v.* rispetto al  
*sogg.* che compie l'azione e  
 si pone il *v.* all'inizio della  
 frase, questo deve  
 obbligatoriamente essere  
 preceduto dal *pron. pers. n*  
**es**, che però non si traduce,  
 perché il *sogg.* della frase è  
 già espresso.

**findet sich** *v/t. F* **sich finden**  
 (fand|gefunden); **trovarsi**,  
**orientarsi, ritrovarsi** *ind.*  
*pres. 3a sing.*; **si ritrova**

**der** *art. m*; **il, lo**

**Weltengeist** parola composta  
 da **Geist** *sost. m* (-[e]s, -er/-  
 e) **spirito** e da **Welt** *sost. f* (-  
 , -en) **dei mondi** *m*; Quando  
 una parola è composta si  
 inizia a tradurre il sostantivo  
 che si trova alla fine della  
 parola e si procede poi con la  
 traduzione da destra verso  
 sinistra.; **Spirito dei mondi**

**im** *prep. art. dat.* [**in** *prep.*  
*semp.*; **in + dem** *art. m dat.*;  
**al**]; **nel**

**Spiegelbild** *sost. n* (-[e]s, -  
 er); **immagine riflessa** *f*,

**immagine speculare** *f*

**des** *art. n sing.* **der** *gen.*; **del**

**Menschengauges** *sost. n*  
**Menschengauge** (-s, -n) *gen.*;  
**dell'occhio umano** *m*

**das** *pron. rel. n. sing.* (*gen.*  
 dessen/ant *des*, *dat.* *dem*,  
*acc.* *das*; *pl. nom. e acc.* *die*,  
*gen. deren*, *dat. denen*); **che**,  
**il quale**

**seine** *pron. poss. f*; **il suo** (di  
 lui)

**Kraft** *sost. f* ~ (-, Kräfte);  
**forza**

**aus** *prep. sempl. dat.*; **da**

**ihm** *pron. pers. 3a sing. m er*  
*dat.* (er, seiner, ihm, ihn); **ad**  
**egli, a lui**

**sich** *pron.*; **sé, si**

**neu** *avv.*; **di nuovo, a nuovo**,  
**nuovamente**

**erschaffen** *v/t. F* ~  
 (erschuf|erschaffen); **creare**,  
**fare, plasmare**  
**er-** come *pref. v.* indica il  
 raggiungimento di un  
 risultato o un cambiamento  
 di stato (*lernen* "imparare",  
*erlernen* "imparare  
 completamente"; *krank*  
 "malato", *erkranken*  
 "ammalarsi")

**muss** *v/i. F* **müssen**  
 (musste|gemusst); **dovere**  
*ind. pres. 3a sing.*; **deve**

un aiuto per la pronuncia

ä – e aperta / äu – òi / ö – a metà fra o e e (eu francese) / ü – u lombardo / ß – ss

ai ei – ai / au si pronuncia au con l'accento sulla àu / ei – ai / eu – òi / ie – i / y – u

b – a fine di parola p / c – davanti a e, i, ä, ö – z / ch – aspirazione gutturale / d – a fine di parola t

g – sempre duro e gutturale / g – a fine parola k / gn – sempre separato Es. reg-nen (piovere) seg-nen (benedire)

j – i / qu – kw / sch – sc (come la sc di "sci") / sp – come sch + p / st – come sch + t / tsch – c dolce di "ciao"

v – f / w – v